

Porównanie tłumaczeń I Królewska 21:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I postąpię z twoim domem tak, jak z domem Jeroboama, syna Nebata, i jak z domem Baszy, syna Achiasza – z powodu gniewu, do którego (Mnie) pobudziłeś, i grzechu, w który wciągnąłeś Izraela.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postąpię z twoim rodem jak z rodem Jeroboama, syna Nebata, i jak z rodem Baszy, syna Achiasza, bo pobudziłeś Mnie do gniewu, a Izrael uwikłałeś w grzech.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I postąpię z twoim domem jak z domem Jeroboama, syna Nebata, i z domem Baszy, syna Achiasza, z powodu obrazy, którą pobudziłeś mnie do gniewu i przywiodłeś Izraela do grzechu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A uczynię z domem twoim, jako z domem Jeroboama, syna Nabatowego, i jako z domem Baazy, syna Ahyjaszowego, dla rozdrażnienia, któreś mię do gniewu pobudził, i przywiodłeś do grzechu Izraela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dom twój dam jako dom Jeroboama, syna Nabat, i jako dom Baasa, syna Ahia: Boś czynił, abyś mię ku gniewu pobudził, i przywiodłeś do grzechu Izraela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i postąpię z twoim rodem, jak z rodem Jeroboama, syna Nebata, i jak z rodem Baszy, syna Achiasza, za to, że Mnie pobudziłeś do gniewu i ponadto doprowadziłeś do grzechu Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Postąpię z twoim rodem jak z rodem Jeroboama, syna Nebata, i z rodem Baaszy, syna Achiasza, z powodu gniewu, do którego mnie pobudziłeś, i grzechu, do którego przywiodłeś Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postąpię z twoim rodem tak, jak z rodem Jeroboama, syna Nebata, i jak z rodem Baszy, syna Achiasza, z powodu gniewu, do którego Mnie pobudziłeś i z powodu grzechu, do którego doprowadziłeś Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Postąpię z twoim domem jak z domem Jeroboama, syna Nebata, i z domem Baszy, syna Achiasza. Rozgniewałeś mnie bowiem, nakłaniając Izraela do grzechów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ześlę na twój dom los domu Jeroboama, syna Nebata, i domu Baszy, syna Achijji, z powodu obrazy, jaką mi wyrządziłeś oraz [że] przywiodłeś Izraela do grzechu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов пророк до ізраїльського царя і сказав: Кріпися, і знай, і гляди, що вчиниш, бо як мине рік, син Адера, цар Сирії, прийде проти тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Postąpię z twoim domem tak, jak z domem Jerobeama, syna Nebata, oraz z domem Baeszy, syna Achji, z powodu rozjątrzenia, które wzniciłeś oraz dlatego, że zwiodłeś Israela.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I sprawię, że twój dom stanie się jak dom Jeroboama, syna

¹⁾ <x>110 15:29</x>; <x>110 16:11</x>

	dynamiczny	Świata	Nebata, i jak dom Baaszy, syna Achijasza, za obrazę, której się dopuściłeś, a potem przywiodłeś Izraela do grzechu’.
--	------------	--------	--